

PROGRAM



Sesiunea științifică națională cu participare internațională a studenților și masteranzilor filologi

Ediția a XVI-a
7-8 Decembrie 2023

Festivitatea de deschidere va avea loc joi, 7 Decembrie,
ora 10.00, la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Organizatori:

Departamentul de Litere
Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică
Centrul de Cercetări Filologice și Dialog Multicultural
Centrul de Cercetare a Imaginarului Speculum
Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației
Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Partener

Consiliul Județean Alba

Alba Iulia
2023

Content

Official opening / p. 3

Keynote speakers, link / p. 4

Organizing committee / p. 5

Scientific committee / pp. 6-7

Program and Instructions for presenters / p. 8

Papers delivered in English / p. 9

Papers delivered in French / p. 14

Papers delivered in Romanian / p. 15

Book of Abstracts /p. 18

List of participants /pp. 62-64

Thursday, 7th December 2023

09:30 – 10:00 – Registration of participants

Aula Mică

10:00 – 10:30 – The opening ceremony of *Sesiunea Științifică a Studenților și Masteranzilor Filologi / The Scientific Session of Philology Undergraduate and Master's Students*

Aula Mică

Official Opening, Microsoft Teams

The link for the opening ceremony and plenary sessions:

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_ZmMyNzVmODQtOGUxZC00ODM4LTgzOWQtM2Y1ZmQ3ZWE3NjMx%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22071cfe14-2e5e-4fbf-8291-9ce3fe389b36%22%2c%22Oid%22%3a%22b40c199f-e09a-4c56-baaf-b18391f75382%22%7d

Official guests:

Ion Dumitrel, President of Alba County Council

Professor Ph.D., ***Daniel Valer Breaz***, Rector of the *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D., ***Andreea Cipriana Muntean***, Vice-Rector of the *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D., ***Ovidiu Florin Panaite***, Vice-Rector of the *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D. habil, ***Diana Manuela Câmpan***, Director of the Image and Marketing Center, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D. habil, **Teodora Popescu**, Director of the CIEL Center, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Cosmin Popa-Gorjanu**, Director of the Scientific Research Center, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriel Dan Bărbuleț**, Dean of the Faculty of History, Letters and Educational Sciences, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Iuliana Maria Wainberg-Drăghiciu**, Director of the Department of Letters, Faculty of History, Letters and Educational Sciences, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

10:30 – 12:00 - Plenary Sessions

- Senior Lecturer Ph.D. **Cristina Matilda Vănoagă**, ***Margaret Atwood: From Dystopias to Practical Utopias***
- Associate Professor Ph.D. **Coralia Telea**, ***Meserie – meșteșug – măiestrie sau despre tehnica – dibăcia - adecvarea traducerii***

12:00 - 12:15 – Coffee Break

12:15 – 13:15 Parallel Round Tables (En / Fr / Ro different links)

13:15 – 14:15 – Lunch Break

14:15 – 16:30 Parallel Round Tables (En / Fr / Ro different links)

16:30 – 17:00 Round Session/ Conference Closing

ORGANIZING COMMITTEE

from the Department of Letters, Faculty of History, Letters and Educational Sciences, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriel Bărbuleț**, Dean of the Faculty

Associate Professor Ph.D. **Iuliana Wainberg-Drăghiciu**, Director of the Department of Letters

Professor Ph.D. habil. **Diana Câmpan**

Professor Ph.D. habil. **Teodora Popescu**

Associate Professor Ph.D. **Petru Ionescu**

Associate Professor Ph.D. **Gabriela Chiciudean**

Associate Professor Ph.D. **Marcela Ciortea**

Associate Professor Ph.D. **Crina Herțeg**

Associate Professor Ph.D. habil. **Paul Nanu**

Associate Professor Ph.D. **Georgeta Orian**

Associate Professor Ph.D. **Coralia Telea**

Senior Lecturer Ph.D. **Aura Cibian**

Senior Lecturer Ph.D. **Natalia Muntean**

Senior Lecturer Ph.D. **Maria Mureșan**

Senior Lecturer Ph.D. **Valentin Todescu**

Senior Lecturer Ph.D. **Cristina Matilda Vănoagă**

Senior Lecturer Ph.D. **Lucian Bâgiu**

Teaching Assistant Ph.D. **Adina Botaș**

Teaching Assistant Ph.D. **Rebeca-Rahela Marchedon**

Teaching Assistant Ph.D. **Andra Ursa**

Teaching Assistant Ph.D. **Sorina Victoria**

Teaching Assistant Ph.D. Student **Bianca Tincu (Bucur)**

Teaching Assistant Ph.D. Student **Diana Avram (Șandru)**

MSc. Economist **Simona Buzăși**

SCIENTIFIC COMMITTEE

Professor Ph.D. **Marina Puia Bădescu**, *University of Novi Sad*, Serbia

Professor Ph.D. habil. **Diana Câmpan**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Professor Ph.D. **Giacomo Ferrari**, *Amedeo Avogadro University*, Italy

Professor Ph.D. habil. **Teodora Popescu**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriel Bărbuleț**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriela Chiciudean**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Marcela Ciortea**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Crina Herteg**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Georgeta Orian**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Virginia Popovici**, *University of Novi Sad*, Serbia

Associate Professor Ph.D. **Alcina Sousa**, *Universidade da Madeira*, Portugal

Associate Professor Ph.D. **Valerica Sporiș**, *Lucian Blaga University of Sibiu*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Coralia Telea**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Iuliana Wainberg-Drăghiciu**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Alina Bako**, *Lucian Blaga University of Sibiu*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Lucian Bâgiu**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Aura Cibian**, *1 Decembrie 1918*
University of Alba Iulia, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Zana Gavrilovic**, *University of East Sarajevo, Bosnia and Herzegovina*

Senior Lecturer Ph.D. **Natalia Muntean**, *1 Decembrie 1918*
University of Alba Iulia, Romania

Teaching Assistant Ph.D. **Adina Botaș**, *1 Decembrie 1918*
University of Alba Iulia, Romania

Teaching Assistant Ph.D. **Andra Ursa**, *1 Decembrie 1918*
University of Alba Iulia, Romania

Teaching Assistant Ph.D. **Sorina Victoria**, *1 Decembrie 1918*
University of Alba Iulia, Romania

Thursday, 7th December 2023

09:30 - 10:00 REGISTRATION

10:00-10:30 OFFICIAL OPENING

10:30-12:00 PLENARY SESSIONS

12:00-12:15 COFFEE BREAK

12:15-13:15 PARALLEL ROUND TABLES

Different links for EN / FR / RO

13:15 -14:15 LUNCH BREAK

14:15-16:45 PARALLEL ROUND TABLES

Different links for EN / FR / RO

16:30 - 17:00 ROUND SESSION/ CONFERENCE CLOSING

Instructions for presenters:

Presenters will prepare PowerPoint presentations.

Sessions will be chaired by chairpersons.

Each presentation has about 15 minutes - 10 minutes for presentation and 5 for discussions.

In the case of multi-authored presentations, more than one person may present within these 15 minutes.

Dear participants,

Good luck to all of you! Bonne chance! Succes!

Papers delivered in English / French/ Romanian

h. 12:15 -13:15 Parallel Round Tables

h. 13:15 -14:15 Lunch Break

h. 14:15 - 16:30 Parallel Round Tables

Link - Parallel Round Tables - English Papers

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MjM5ZmJmYzEtNm13Yi00M2E4LTliZjgtYzc4YzM1ZjYwZDVi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22071cfe14-2e5e-4fbf-8291-9ce3fe389b36%22%2c%220id%22%3a%22b40c199f-e09a-4c56-baaf-b18391f75382%22%7d

Link - Parallel Round Tables – Romanian Papers

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MjY1NmZjMTMtZjhlNi00MjgyLWFmMWUtMzcxYThlYjYzODE4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22071cfe14-2e5e-4fbf-8291-9ce3fe389b36%22%2c%220id%22%3a%22b40c199f-e09a-4c56-baaf-b18391f75382%22%7d

Link - Round Session/ Conference Closing

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MjY1NmZjMTMtZjhlNi00MjgyLWFmMWUtMzcxYThlYjYzODE4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22071cfe14-2e5e-4fbf-8291-9ce3fe389b36%22%2c%220id%22%3a%22b40c199f-e09a-4c56-baaf-b18391f75382%22%7d

Papers delivered in English

h. 12:15 -13:15 Parallel Round Tables
Room S 7

h. 13:15 -14:15 Lunch Break

Chairpersons:

Senior Lecturer Ph.D. Maria Mureşan

Teaching Assist. Ph.D. Stud. Diana Avram (Şandru)

Maryina Bilan & Valeriia Dubovyk, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia & National University Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic, Ukraine, *Stereotypes and prejudices in intercultural communication*

Emilina Gamarţa, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *A critical analysis of the concept of metaphor in video games*

Kateryna Novak, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia & National University Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic, Ukraine, *The impact of technology on modern culture: innovations, challenges and prospects*

Lucian Alexandru Radu, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *The Heart of an Apocalypse*

Valeriia Syvak, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia & National University Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic, Ukraine, *Censorship. The role and forms of censorship in our life*

Papers delivered in English - online

h. 12:15 -13:15 Parallel Round Tables

h. 13:15 -14:15 Lunch Break

Link

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MjM5ZmJmYzEtNmI3Yi00M2E4LTliZigtYzc4YzM1ZjYwZDVi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%2071cfe14-2e5e-4fbf-8291-9ce3fe389b36%22%2c%22Oid%22%3a%22b40c199f-e09a-4c56-baaf-b18391f75382%22%7d

Chairpersons:

Teaching Assist. Ph.D. Adina Botaş

Teaching Assist. Ph.D. Student Bianca Tincu (Bucur)

Georgiana Alina Burada, *West University of Timisoara, Social media and Literature: BookTok and its obsession with abusive relationships*

Andreea Marton, *Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, Cluj-Napoca, Foreign language anxiety-only in case of low proficiency level?*

Dunja Draginčić-Živić, *Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, Serbia, Case study - 3 poems written by Elena Vlădăreanu*

Papers delivered in English

h. 14:15 - 16:45 Parallel Round Tables

Room S7

Chairpersons:

Teaching Assist. Ph.D. Adina Botaş

Teaching Assist. Ph.D. Andra Ursa

Eugenia-Gabriela Bişcă, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *The spelling difficulties of Emily Brontë*

Camelia Bucur, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *Lexical explorations: unveiling Holden Caulfield's slang in The Catcher in the Rye and its Romanian translations*

Alexandra-Andreea Cîndea, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *Language as a thinking device in Shakespeare's Hamlet: A discursive interpretation of the "To be or not to be" soliloquy*

Daniela Juvala, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *Self-translation versus Translation. A case study on Lolita by V. Nabokov*

Ioana-Raluca Lăzorean (Pinte), *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *What makes a great speech? A discourse approach to Sojourner Truth's Ain't I a woman*

Lucian Alexandru Radu, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *Remedies for Love - Ovid's Advice*

Antonie-Nicolae Ştefan, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *Child labour in the Victorian age*

Ioana-Zoia Sandu (Ursu), *1 Decembrie 1918* University of
Alba Iulia, *Romanian Prison Literature and Memoirs: An
Overview*

Papers delivered in French

h. 12:15 - 13:15 Parallel Round Tables
Room A1

h. 13:15 - 14:15 Lunch Break

Chairpersons:

Associate Professor Ph.D. Paul Virgil Nanu
Senior Lecturer Ph.D. Aura-Celestina Cibian

Oana-Miruna Palcu, Université Babeş – Bolyai de Cluj-Napoca, *Linguistique et féminisme. L'étymologie culturelle des mots mulier et femina*

Marian-Iulian Neamțiu, Université Babeş – Bolyai de Cluj-Napoca, *Mémoire, écriture et liberté chez Sartre et Tournier*

Corina Cimpoeșu, Université 1 Decembrie 1918 d'Alba Iulia, *Les système d'enseignement francais. Structure, principes pédagogiques et correspondances franco-roumaines*

16:30 – 17:00 Round Session/ Conference Closing
--

Papers delivered in Romanian

h. 12:15 -13:15 Parallel Round Tables

Room S8

h. 13:15 - 14:15 Lunch Break

Chairpersons:

Teaching Assist. Ph.D. Sorina Victoria

Teaching Assist. Ph.D. Rebeca Marchedon

Alexandra-Andreea Cîndea, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, *Duelul poetic al nopților: Macedonski vs. Musset*

Marianna Chiricenco, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, *Ritualurile funerare în Egiptul Antic*

Andreea-Daniela Popescu, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, *O perspectivă lingvistică contemporană a dialectului aromân prin cântecele Elenei Gheorghe*

Alexandra-Maria Pleșa, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, *Concurența infinitiv-conjunctiv în Noul Testament de la Bălgrad (1648)*

Luciana Daniela Lazea, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, *„Cazul” Petru Dumitriu – liniile unei biografii controversate*

Roxana-Oana Itu, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, *Mircea Eliade. Viața prin ochii unui adolescent miop*

Papers delivered in Romanian – online

h. 14:15 - 16:30 Parallel Round Tables

Link

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MjY1NmZjMTMtZjhlNi00MjgyLWFmMWUtMzcxYThlYjYzODE4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22071cfe14-2e5e-4fbf-8291-9ce3fe389b36%22%2c%22Oid%22%3a%22b40c199f-e09a-4c56-baaf-b18391f75382%22%7d

Chairpersons:

Teaching Assist. Ph.D. Sorina Victoria

Teaching Assist. Ph.D. Rebeca Marchedon

Teaching Assist. Ph.D. Bianca Tincu (Bucur)

Anita-Ana Depner, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, *Construirea identităţii de la macro la micro: figurile nomade în prozele lui Mircea Nedelciu*

Stelian Popescu, Universitatea de Vest din Timişoara, *Cazul Bacovia – revalorizat*

Iulia-Maria Vîrban, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, *Un Orwell autohton – Ferma „Coţofana veselă” şi Un porc mizantrop într-o lectură subversivă*

Aleksander Podgórnny, Universitatea Jagiellonă din Cracovia, *Studii cantitative asupra romanului românesc interbelic – cazul polonez*

Mirela-Larisa Rof, Universitatea de Vest din Timișoara,
Autoizolarea, revolta și timpul: Arme ale disperării

Frozina Valek, Facultatea de Filosofie, Universitatea Novi
Sad, Serbia, *Viața de familie în romanul Mara lui Ioan Slavici*
și Prima dată cu tatăl la matineu de Laza Lazarević

Nicușor-Daniel Sima, Universitatea de Vest din Timișoara,
Prima parte a secolului al XIX-lea în Hălmagiu privită în
lumina personalității preotului Ioan Moga

Emilia Cioloca (Ababei), Universitatea de Medicină,
Farmacie, Științe și Tehnologie George Emil Palade din Târgu
Mureș, *Concepte filozofice în Istoria ieroglifică*

Florina Babici, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca,
Centrul Universitar Nord din Baia Mare, *Tragi-comedia*
cehoviană – o controversă literară

16:30 - 17:00 Round Session/ Conference Closing
--

Link - Round Session/ Conference Closing

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MjY1NmZjMTMtZjhlNi00MjgyLWFmMWUtMzcxYThlYjYzODE4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22071cfe14-2e5e-4fbf-8291-9ce3fe389b36%22%2c%22Oid%22%3a%22b40c199f-e09a-4c56-baaf-b18391f75382%22%7d

Book of Abstracts

Tragi-comedia cehoviană – o controversă literară

Florina Babici

Universitatea *Tehnică* din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord
din Baia Mare

Comedia lui Cehov are darul să surprindă lectorii prin flagranta sciziune denumire-conținut. Pornind de la cadrul factual al comediilor *Pescărușul* și *Livada cu vișini*, de A. P. Cehov, lucrarea de față își propune să analizeze raportul comic-tragic prezent în cele două texte. Odată cu pătrunderea în stratul de adâncime al operelor literare, impresia creată la începutul lecturii, că ceea ce urmează să fie descris stă sub semnul comicului, se evaporă. Efectul este cu atât mai intens, cu cât dramaturgul nu face compromisul de a-și plasa operele (mai cu seamă *Livada cu vișini*) în limitele unui comic temperat, lipsit de exuberanță, sau în cele ale unui tragism vag, ci își zugrăvește evenimentele viguros, șocant deseori. Sub raportul tematicii abordate, se resimte un soi de spleen al trăirii în sine; personajele se complac în situații care le produc nefericire, lăsând deseori impresia că sunt incapabile de acțiuni practice, prin care ar izbuti să își schimbe destinul. Ca urmare, subiectele sunt grave, fără vreo trimitere vădită spre comic. Comediile cehoviene reprezintă un model de controversă estetică, în care titulatura și conținutul intră în conflict, dar care poate da un plus de valoare textelor prin însăși eliberarea de constrângerile impuse de o specie sau alta.

Stereotypes and prejudices in intercultural communication

Maryna Bilan & Valeriia Dubovyk

*1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia & National University
Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic, Ukraine*

This research explores stereotypes and prejudices in intercultural communication, employing a qualitative research methodology. To illuminate these phenomena, the study examines examples of stereotypes related to diverse countries and their cultures. The choice of this approach is driven by the need to delve into the nuanced aspects of intercultural interactions, aiming to understand the impact of preconceived notions on communication dynamics and also find a way to overcome these prejudices.

By analysing specific stereotypes tied to various nations, the research seeks to unravel the underlying biases that may hinder effective cross-cultural understanding. The relevance of this methodology lies in its potential to uncover the intricacies of how stereotypes shape perceptions and interactions, contributing to a more comprehensive comprehension of intercultural communication challenges. The selection of examples from different countries ensures a diverse and comprehensive exploration, acknowledging the complexity of cultural diversity. This approach facilitates a nuanced examination of how stereotypes manifest in various cultural contexts, shedding light on potential sources of miscommunication. Ultimately, the research methodology aims to enhance awareness, foster cultural sensitivity, and provide insights contributing to improved intercultural relations.

The spelling difficulties of Emily Brontë

Eugenia-Gabriela Bîșcă

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

“Wuthering Heights”, a phenomenal novel that became one of the classics of English literature, was the first and only book ever written and published by Emily Brontë. Wanting to do more research regarding the literary works of this author, I stumbled upon an interesting fact that I did not know about her. Throughout her childhood and early adulthood, she dealt with difficulties regarding spelling and punctuation. Some journal papers that no one knew about until they were found by her brother-in-law, Arthur, show those problems, which over time became fewer. Some of these difficulties are found even in “Wuthering Heights”. The interesting method of writing that Emily chose for her book seems to have two explanations. One reason is Emily’s desire to highlight the lack of education on Joseph’s behalf, one of the characters in the book, and the other reason is the way her dialect influenced the way she wrote different words. Because of this, her spelling was considered non-standard for Victorian times. In my project I also included some paragraphs of those diary papers of Emily’s and even images of the original writings, just because I believe it’s interesting to see her handwriting and, in general, how a journal paper was written in those times.

Lexical explorations: Unveiling Holden Caulfield's slang in *The Catcher in the Rye* and its Romanian translations

Camelia Bucur

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

This research delves into the intricate realm of lexical choices within J.D. Salinger's work, *The Catcher in the Rye*, with a particular focus on the slang employed by the novel's protagonist, Holden Caulfield. The paper scrutinizes the linguistic nuances embedded in Caulfield's expressions, unraveling the underlying meanings and cultural connotations that contribute to the character's distinctive voice. Furthermore, the study extends its analysis to the Romanian translations of the novel, specifically exploring the rendition by Catinca Ralea and Lucian Bratu, published in 1992.

The presentation not only provides an overview of J.D. Salinger's background and the thematic elements of his literary masterpiece but also delves into the centrality of the main character, Holden Caulfield. Moreover, the presentation sheds light on the prevalent slang words and expressions that constitute Caulfield's idiosyncratic communication style. By examining the translation efforts of Catinca Ralea and Lucian Bratu, in their Romanian translation published in 1992, the research aims to underscore the challenges and nuances inherent in preserving the authenticity of Caulfield's slang in a different linguistic and cultural context.

BookTok and its obsession with abusive relationships

Georgiana Alina Burada

West University of Timisoara

TikTok is a platform where anyone can post short content about anything. It is used by a large group of people, from children to teens and even adults and elderly people. As any platform that is used by so many people with different interests and hobbies, communities have emerged. One of these communities is BookTok, which is dedicated to literature. BookTok is a large community on TikTok that influences readers on what to read. It can increase or decrease the popularity of a book or even of an author based only on what is popular at that very moment in the community. However, there is a tendency to be obsessed with and romanticise abusive relationships through the books that the #BookTok promotes. From dark mafia romance to fantasy, the relationship between the two main characters is filled with conflicts and violence, and the resolution of these things is not done in a healthy way. In my paper, I will discuss these aspects in more detail, and I will present how readers are influenced by BookTok. Also, I will show how the books that are promoted through this community encourage the normalisation of abusive relationships.

Concepte filozofice în *Istoria ieroglifică*

Emilia Cioloca (Ababei)

Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie
George Emil Palade din Târgu Mureș

Articolul *Concepte filozofice în Istoria ieroglifică* explorează diverse aspecte ale primei opere a literaturii române, scrisă de Dimitrie Cantemir în jurul anului 1700. *Istoria ieroglifică* este analizată sub diferite unghiuri, cu accent pe aspectele filozofice și simbolismul învăluit în titlul cărții.

Principalele puncte abordate în articol includ:

1. Falsă istorie și simbolismul expunerii: *Istoria ieroglifică* este considerată o „falsă istorie” datorită subiectivității autorului în recrearea evenimentelor. Se subliniază simbolismul din titlul cărții, sugerând că aceasta oferă o perspectivă criptică asupra comportamentelor și relațiilor umane.

2. Opoziția dintre tradiție și modernitate: Se evidențiază opoziția dintre concepțiile tradiționale, bazate pe simboluri religioase și tradiționale, și cele moderne care le destructurează. Cantemir, prin *Istoria ieroglifică*, pare să încerce să aducă limba românească spre o exprimare mai sofisticată și să introducă subtilități, dialectică și ironie.

3. Plurivalența scriiturii: Opiniile critice despre genul literar al *Istoriei ieroglifice* variază de la roman istoric la lucrare moral-filozofică sau autobiografică. Aceasta evidențiază caracterul deschis și plurivalent al scrierii lui Cantemir.

4. Context cultural și simbolismul animalier: Se explorează contextul cultural al epocii, sub influența Bisericii și a unei culturi orientale și europene, evidențiind modul în care simbolurile animaliere din carte au fost interpretate într-o societate cu o mentalitate religioasă puternică.

5. Sentenții și filozofie: Se discută rolul sentențiilor în cartea lui Cantemir și modul în care acestea reflectă un nucleu comun de înțelepciune morală și filozofică. Se subliniază faptul că Istoria ieroglifică nu este doar o creație estetică, ci și un instrument de cunoaștere și o formă de a transmite învățături temeinice.

6. Portretul omului cantemiresc: Prin sentenții, se conturează portretul omului virtuos, cu o latură religioasă și o înțelegere profundă a valorilor morale.

7. Discursurile animaliere: Analiza discursurilor filozofice ale personajelor cu măști animaliere subliniază abordarea subtilă și modernă a simbolurilor tradiționale creștine, oferind o perspectivă nouă asupra lumii și a valorilor.

În consecință, articolul explorează complexitatea și profunzimea Istoriei ieroglifice, evidențiind multiplele straturi de înțelesuri filozofice și simboluri ascunse în această operă semnificativă a literaturii române.

Duelul poetic al nopților: Macedonski vs. Musset

Alexandra-Andreea Cîndea

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

This essay aims to compare and contrast the poems titled *Nights*, written by Alexandru Macedonski and those by Alfred Musset, shedding light on the distinct perspectives and artistic visions these renowned poets have depicted through their works. The primary objective of this research is to highlight the thematic similarities and differences, focusing on the nocturnal imagery, emotions evoked, and the exploration of human experiences during the night in these two poetic masterpieces.

The research method employed in this essay is literary comparison, which involves a meticulous examination of the texts, grasping the nuances of language, metaphors, and the poetic techniques employed by the poets. By analysing Macedonski's and Musset's poems, we endeavour to unravel the underlying philosophical and emotional currents surrounding the theme of the night as it connects with existentialism, introspection, and the fragile nature of human existence.

By juxtaposing the works of Macedonski and Musset, this analysis seeks to reveal the distinct artistic expressions, cultural influences, and personal experiences that have shaped their depictions of the night. Furthermore, this essay seeks to contribute to the broader understanding of the significant literary contributions made by these two renowned poets and their enduring impact on the realm of poetry.

Language as a thinking device in Shakespeare's Hamlet: a discursive interpretation of the "To be or not to be" soliloquy

Alexandra-Andreea Cîndea

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

This essay explores the role of language as a thinking device in Shakespeare's Hamlet, specifically focusing on the discursive interpretation of soliloquy. Theatre plays, as a form of drama, serve as a unique medium for exchanging ideas, emotions, and thoughts. The soliloquy, in particular, allows characters to express their innermost reflections and provides a platform for self-analysis and contemplation.

The essay begins by examining the genre of theatre plays and the various types of exchanges involved, emphasizing the significance of soliloquies in conveying the character's internal thinking process. These solitary monologues offer insights into a character's psyche, revealing their thoughts and feelings with utmost clarity.

A pivotal moment in Hamlet is analyzed using our famous quote, "To be or not to be." This soliloquy serves as a profound exploration of life's meaning and the existential ponderings of the protagonist. The essay highlights how language functions as a tool for philosophical reflection and decision-making by closely examining the linguistic elements, such as the use of infinitives.

Moreover, the essay delves into the text's representation of practices and actions. It explores how language is utilized to shape and construct identities. By analyzing the soliloquy concerning Hamlet's character

development, the essay uncovers how the intricate web of language has the power to reveal and conceal the true self.

Lastly, the essay touches upon the potential impact of language on relationships. It considers how the soliloquy allows characters to engage in an intimate dialogue with themselves and, consequently, influences their interactions with others. Through language, individuals forge connections or distance themselves from those around them, thereby shaping the dynamics of their relationships. Ultimately, this essay argues that language, particularly manifest in the soliloquy, serves as a window into the characters' minds in Shakespeare's *Hamlet*, providing a means for introspection, self-discovery, and the construction of relationships.

Ritualurile funerare în Egiptul Antic

Marianna Chiricenco

Universitatea *1 Decembrie 1918* din Alba Iulia

Obsedați de ideea continuității existenței după trecerea de pragul morții, egiptenii antici ne-au lăsat în moștenire temple funerare, cripte și maiestuoasele Piramide, locuri din care egiptologii încearcă să adune și să restituie informații nu numai despre ritualurile funerare și credințele oamenilor, dar și despre societate, economie și politica regatului. Tematica morții pare a fi atotprezentă în textele vechi, deoarece în cultura egipteană moartea reprezenta o parte indispensabilă a vieții, care conducea către eliberarea sufletului de tot ce este trupesc și continuarea viețuirii în eternitate, lângă marile divinități, în câmpiile paradisiace. Înainte de a ajunge la destinație, sufletul defunctului era supus multor încercări, printr-o călătorie primejdioasă și ispititoare, iar ritualurile cărora era supus corpul neînsuflețit aveau rostul de a-i ușura acea călătorie și de a-l ajuta să treacă cu bine peste toate obstacolele întâlnite.

Este important de menționat că toate reconstituirile ritualurilor funerare ale egiptenilor nu sunt lipsite de un sâmbure de subiectivism, datorat lacunelor informaționale. Totuși, ținând cont de toate omisiunile, încă ne uimește complexitatea tradițiilor acestui popor conservator, mai ales atunci când ne referim la religie și atitudinea elitei față de moarte și îngrijirea defunctului.

Le système d'enseignement français. Structure, principes pédagogiques et correspondances franco-roumaines

Corina Cimpoieșu

Université 1 Decembrie 1918 d'Alba Iulia

Le niveau le plus haut du système éducatif français s'appelle logiquement l'enseignement supérieur. Il existe également des systèmes publics et des systèmes privés.

Tout d'abord, il y a l'université appelée également la "FAC". Les universités sont normalement publiques. On peut choisir d'y étudier différents cursus comme les mathématiques, la philosophie, la physique, la biologie, les lettres, etc.

En France, l'enseignement supérieur offre de nombreuses formations, accessibles aux étudiants étrangers qu'ils parlent français ou non. Découvrez les lycées, les universités et les grandes écoles qui leur ouvrent leurs portes.

Au sein de ce parcours, pour ceux qui souhaitent devenir professeur, il faudra passer un concours afin de pouvoir enseigner dans les écoles primaires, au collège ou au lycée.

Dans l'université, il existe aussi des cycles plus courts, plus concrets, dirigés davantage vers le monde du travail.

Concernant les études de santé, il faut passer un concours très sélectif en 1^{re} année et se placer parmi les meilleurs étudiants. Suite à cela, l'accès en deuxième année est envisageable.

Il sera alors possible de se spécialiser selon le choix envisagé (médecine, dentiste...).

Ensuite, il y a ce qu'on appelle les "Écoles" ou "Grandes Écoles". Dans ces cas-là, il existe des alternatives soit publiques, soit privées.

Les principes pédagogiques sont des points d'orientation fondamentaux pour tous les professionnels de l'éducation. Il s'agit de « maximes pour l'action » qui nécessitent, dans un cadre bien défini, une validité permanente dans chaque situation concrète, qu'il s'agisse de la pratique pédagogique ou de la science de l'éducation en tant que type de pratique sociale. (Handbook on Educational Science, 2004, p. 122). Ils sont plus généraux que les principes didactiques qui sont orientés sur une action concrète et se réfèrent exclusivement à l'enseignement/l'apprentissage. Les principes didactiques semblent mettre à disposition, dans le domaine très complexe dans lequel les enseignants exercent, un nombre restreint de points d'orientation.

Case study - 3 poems written by Elena Vlădăreanu

Dunja Draginčić-Živić

Faculty of Philosophy, University of *Novi Sad*, Serbia

A case study is the method which enables us to understand how parts can be connected to wholeness. What can we learn from poems that we translate? Can we relate to certain cultures, experiences and emotions that we read, translate and try to understand? Is it hard when we find out that our stories are the same? We can reveal different emotions, from happiness to hate. If we are aware of them, should that make us better people, and in that way, what kind of influence is that?

Vlădăreanu creates poetry using various media. She talks about privacy and intimacy and calls us to become a part of her world. The question is, can we be part of that thought which could change us and show us a new perspective of the world? Do we live in the same world? If we do, can we admit that we were wrong? Her starting point is personal experience, and that could also be a starting point for us to rearrange ourselves. Do we need to reflect on our lives to see what we are made of? Elena tries to bring us in front, break us into pieces and make a new puzzle. Is this the way to be more self-conscious?

Construirea identității de la macro la micro: figurile nomade în prozele lui Mircea Nedelciu

Anita-Ana Depner

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

Lucrarea intitulată *Construirea identității de la macro la micro: figurile nomade în prozele lui Mircea Nedelciu* propune analiza structurii identitare a personajelor din operele lui Nedelciu, care apar recurent de la un volum de proză scurtă la altul.

În acest sens, prin abordarea temei identității, lucrarea își propune să construiască profilul biografic al personajelor, analizând operele în care apar, dar și relația dintre aceste nuvele. De asemenea, vom dezbate relația acestora cu celelalte personaje și rolul pe care îl reprezintă în rețeaua socială, în care sunt așezate. Cele șapte personaje, introduse în sintagma figurilor nomade, vor fi împărțite în două categorii. Prima categorie este alcătuită din Pictoru, Americanul, Rolly și naratorul-personaj, iar cealaltă este constituită din G.V., O.P. (Ovid Petreanu) și G.B. (Great Bibi). În urma analizei făcute vom vedea și vom primi răspunsuri la întrebările precum: cum este construit profilul identitar al acestor figuri; de ce trebuie să vorbim despre două tipuri de personaje nomade; cum se construiește și evoluează profilul lor biografic în funcție de și în relația cu alte nuvele, în care autorul alege să le pună din nou în fața cititorului; cum se evidențiază și se transformă crizele identitare în ansamblul volumelor și cum putem interpreta respectivele disoluții ale personalității în legătură cu societatea sau regimului comunist.

Prin urmare, lucrarea propune o analiză aprofundată asupra personajelor lui Mircea Nedelciu și asupra tehnicilor auctoriale, prin care se construiesc identitatea și crizele figurilor nomade din cele patru volume de proze scurte, abordate lacunar/insuficient în critica literară.

A critical analysis of the concept of metaphor in video games

Emilina Gamarța

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Video games have various ways to connect with the player both visually and emotionally, and since they become more vast and popular day by day, so does the deepness of creativity.

A lot of video games function on various artistic approaches, such as visual and auditive, and the way they convey meaning and symbolism has been well developed in our generation. Metaphors in video games are meant to deliver a message or to weave its own story. In this paper, I will analyse and interpret the way the developers chose to implement metaphors in their games through mechanics, visuals, and music and how important the playable character is in the process of exploration and understanding of these metaphors. Outside of the in-game stories, some creators used their games as a whole to metaphorise an external idea, which also has a very important role in developing and creating a game and also in this analysis.

Self-translation versus translation. A case study on *Lolita* by V. Nabokov

Daniela Juvala

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

It is well-known that, in order to provide a complete and accurate version of a text in another language, a translator has to delve deep and fully understand all the meanings and ideas presented by the author in the original text. But what if the author himself were to render a translation of his own text? Would it be the best translation? (with no doubt concerning the mastery of hidden senses). Wouldn't the author be tempted to add and embellish his own work? And if so, would the final text still be a translation or a completely different piece of writing? To address these and other questions regarding the phenomena of self-translation and translation, I conducted a case study based on Nabokov's *Lolita*. My research paper presents a comparative analysis of the Russian self-translation of the novel (rendered by Nabokov 10 years after the publication of the book in English) and the Romanian translation (by Horia Florian Popescu, 2008). My research paper highlights the translation strategies used to render the novel in the two mentioned languages, the changes that were made, the embellishments that were added, etc., all in order to answer the central question: Is the author the best translator?

„Cazul” Petru Dumitriu – liniile unei biografii controversate

Luciana Daniela Lazea

Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia

Lucrarea își propune să evidențieze o parte din ceea ce a reprezentat acest „personaj” al vieții literare din România socialistă. De la copilăria sa tumultuoasă, cu origini sociale „nesănătoase” – tatăl, colonel în armata română; mama, protestantă, cu origini nobiliare maghiare –, Petru Dumitriu devine un favorit al comunismului, iar apoi un exilat care nu mai vrea să audă de țară, ajungând să-și renege activitatea și opera din anii premergători emigrării. Scriitorul s-a remarcat, la început, prin textele sale encomiastice la adresa regimului socialist (uneori scria la sugestia Anei Pauker) și a taberelor de muncă forțată de pe șantierul Canalului Dunăre-Marea Neagră, fiind considerat un apropiat al lui Gheorghiu-Dej. În același timp, și-a motivat alegerile și favorurile îndreptate către regim: dorința de a-și ajuta familia și de a ajunge pe culmi înalte. Tânărul prozator a încercat să încheie un „pact cu diavolul”, fără să ia în calcul consecințele. A profitat de toate avantajele primite de la regim, apoi a rămas să plătească ani grei de exil și ignoranță din partea lumii literare. Înainte de emigrare a scris în limba română mai multe proze scurte și câteva romane, printre cele mai renumite fiind *Drum fără pulbere*, *Pasărea furtunii* și *Cronică de familie*. După plecarea în exil – în 1960, alături de a doua soție, sub pretextul unei călătorii de informare în țările socialiste – Dumitriu scrie doar în franceză și germană. *Ne întâlnim la judecata de apoi* a fost prima operă publicată în exil, în 1961, acesta menționând că s-a inspirat din

evenimentele care au dus la emigrarea sa. Obiectivul lucrării este de a contura liniile principale ale acestei biografii sinuoase, cu instrumente metodologice ale istoriei și criticii literare, o incursiune în opera sa rămânând ca o oportunitate a unei viitoare cercetări.

What makes a great speech? A discourse approach to Sojourner Truth's "Ain't I a woman"

Ioana-Raluca Lăzorean (Pinte)

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Isabella Baumfree was born enslaved in 1797 in America, and was sold away from her family when she was no more than nine years old. Despite having lived a very difficult life, she ultimately won her freedom in 1826 against her master's will. She had no education and did not know how to write or read, yet despite these disadvantages, she became one of the most revolutionary abolitionists and women's rights activists across history upon delivering her now famous speech "Ain't I a Woman" at the Women's Rights Convention Center in Akron, Ohio, in 1851.

This paper will not analyse her beliefs, nor is it an account of her life and activity as a feminist or the abolition of slavery. What this paper aims to examine is the context, in terms of situationality and acceptability, in which the forceful "Ain't I a woman" speech was given, as a decisive factor of the speaker's auspices to have given it in an attempt to answer the question whether the same speech would have had a similar effect had it been given by a person not-in-her-position?

Mircea Eliade. Viața prin ochii unui adolescent miop

Roxana-Oana Itu

Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia

Lucrarea mea abordează cea mai frumoasă, dar complicată perioadă din viața fiecăruia dintre noi, adolescența, transpusă în ficțiune de Mircea Eliade în *Romanul adolescentului miop*.

Scopul prezentei lucrări este de a identifica problemele prin care naratorul personaj a trecut, modalitatea prin care acesta a încercat să le depășească și învățămintele deprinse în urma lor. Școala, înfățișarea, iubirea, prietenii etc. au fost principalele probleme din viața adolescentină a personajului, și pe care le-am supus analizei în această lucrare. Prin parcurgerea atentă a acestui roman și totodată a criticii literare ce tratează subiectul am urmărit să înțeleg modul de viață și reacțiile personajului, pentru a putea percepe raționamentul unui copil pregătit să urce spre noi etaje ale vieții, spre viitorul pe care nici el nu îl înțelege. Principalul obiectiv al lucrării este creionarea unei biografii care are un caracter general valabil, sintetizând problemele adolescentului de pretutindeni.

Foreign language anxiety- only in case of low proficiency level?

Andreea Marton

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, Cluj-Napoca

The present paper aims to discuss language anxiety within the context of interpreting. Anxiety has many forms, such as communication anxiety, language anxiety, foreign language anxiety and foreign language anxiety in different classroom settings and language skills (Dewaele, 2017). Anxiety has been treated as one of the major variables that affect foreign language acquisition, more specifically, oral productive skills in a second or foreign language. Foreign language anxiety has also been shown to negatively affect academic performance (Dutra, Finger 2019).

However, some studies (see Marcos-Llinas and Juan Garau 2009; Marton, 2023) have proven that even advanced-level language learners can have anxiety, but, in their case, anxiety does not necessarily have a negative and debilitating effect; rather, it is motivating.

Previous research findings have motivated me to investigate foreign language anxiety among Translation and Interpretation students. A pilot study has been carried out in the spring semester of the academic year 2022/23. The research involved both BA and MA students, who were asked to complete a Cambridge Placement test to check their language level and the Foreign Language Anxiety Scale (Horwitz et al., 1986).

The results show that communication apprehension has a negative correlation with language anxiety, the same as negative evaluation. Although, the study found a positive

correlation between test anxiety and language anxiety during interpreting activities.

The further aim of the research is to complement the results of the statistical data obtained with qualitative data. The idiodynamic method (McIntyre, Ducker, 2022) will be used to gain deeper understanding of individual differences in language anxiety during interpreting.

Mémoire, écriture et liberté chez Sartre et Tournier

Marian Iulian Neamțiu

Université *Babeș – Bolyai* de Cluj-Napoca

Dans cet article, nous nous proposons de réaliser une analyse comparative entre deux romans philosophiques : *La Nausée* de Jean Paul Sartre et *Vendredi ou les Limbes du Pacifique* de Michel Tournier, pour illustrer comment est configurée l'idée de liberté. En ce contexte, à partir de la manifestation de la mémoire (sociétale et individuelle), ainsi que des isotopies de l'écriture (la forme diaristique) et de Logos, on va expliquer les configurations sémantiques de la liberté, de l'*eleutheria* grecque, dans les deux romans mentionnés ci-avant. En outre, notre analyse va se concentrer aussi sur la façon dont les personnages perçoivent la relation avec l'altérité, le transcendant et avec soi-même, cette structure tripartite étant suggestive pour illustrer l'émergence de la liberté individuelle.

The impact of technology on modern culture: innovations, challenges and prospects

Kateryna Novak

*1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia & National University
Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic, Ukraine*

The topic, "The Impact of Technology on Modern Culture: Innovations, Challenges, and Prospects," explores the intricate relationship between technological advancements and contemporary culture. The research delves into the profound effects of technology on various aspects of society, from communication and entertainment to art, fashion, and beyond. This study aims to uncover the transformative innovations that have shaped modern culture, examining both this interaction's positive and challenging dimensions.

The chosen research methodology involves a comprehensive review of existing literature, analysis of case studies, and exploration of recent technological trends. By synthesizing information from diverse sources, the research seeks to provide a nuanced understanding of how technology influences cultural norms, values, and expressions. The relevance of this study lies in the increasing ubiquity of technology in daily life and its far-reaching consequences. It addresses the need to critically examine the impacts of technology on cultural practices, fostering a deeper comprehension of the challenges posed and the potential prospects for positive change. This research contributes to broader discussions on the intersection of technology and culture, offering insights pertinent to scholars, policymakers, and individuals navigating the evolving landscape of the digital age.

Linguistique et féminisme. L'étymologie culturelle des mots *mulier* et *femina*

Oana-Miruna Palcu

Université Babeş – Bolyai de Cluj-Napoca

Dans cette étude, on va analyser les mots *mulier* et *femina* dans la perspective de l'étymologie culturelle et des idées postulées par Deborah Cameron dans son ouvrage *Feminism and linguistic theory*. On commencera, ainsi, par les étymologies de ces deux mots et on va observer les implications misogynes qui ont pénétré la mentalité collective. On va recourir aux récurrences des *mulier* et *femina* dans des textes antiques, médiévaux et de la Renaissance, en analysant le contexte et aussi le sens offert par certains auteurs.

Concurența infinitiv-conjunctiv în *Noul Testament de la Bălgrad* (1648)

Alexandra-Maria Pleșa

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

În lucrarea de față, ne dorim să prezentăm concurența dintre modurile infinitiv și conjunctiv în limba română, prin descrierea și analizarea unor construcții reperabile în *Noul Testament de la Bălgrad*, una dintre cărțile fundamentale ale religiei creștine, tipărită în 1648, la Alba Iulia. Acest text religios, constituind prima traducere integrală în limba română a *Noului Testament*, s-a bucurat de o largă difuzare pe întreg teritoriul românesc.

O particularitate sintactică a limbii române, care o aproprie mai mult de limbile balcanice și o îndepărtează, implicit, de limbile romanice, constă în reducerea infinitivului și înlocuirea acestuia prin propoziții subordonate construite cu conjunctivul, prin supin sau prin gerunziu. De asemenea, în perioada veche a scrisului românesc se constată un regres privind întrebuințarea infinitivului lung, în locul căruia sunt preferate structurile fie cu infinitivul scurt, fie cu conjunctivul ori supinul.

Întrucât concurența infinitiv-conjunctiv a constituit, de-a lungul timpului, obiectul mai multor studii, ne propunem să evidențiem aceste observații teoretice în relație cu exemplele reperabile în corpus. Totodată, ne dorim să realizăm un inventar al tiparelor sintactice în care apar infinitivul și conjunctivul, în epoca veche a limbii române. În lucrarea noastră, avem în vedere, în linii mari, o perspectivă diacronică, care permite observarea mai atentă a evoluției acestui fenomen.

Studii cantitative asupra romanului românesc interbelic – cazul polonez

Aleksander Podgórnny

Universitatea *Jagiellonă* din Cracovia

Literatura românească din perioada interbelică reprezintă un domeniu fascinant, care a câștigat recunoaștere în rândul cititorilor polonezi datorită numeroaselor traduceri. În perioada 1931-2020 au fost publicate nouăsprezece traduceri a șaisprezece romane interbelice românești, devenind un element semnificativ al schimbului cultural literar dintre cele două națiuni.

Ca participant al unui seminar de licență la secția de filologie română de la Universitatea Jagiellonă din Cracovia, m-am implicat într-un proiect care se concentrează pe digitalizarea și analiza cantitativă a traducerilor poloneze ale romanului românesc din perioada interbelică. Această inițiativă este rezultatul muncii a doi cercetători-literari de la aceeași universitate – dr. Olga Bartosiewicz-Nikolaev și dr. Tomasz Krupa.

Prima etapă a activității participanților seminarului implică scanarea atentă a traducerilor poloneze, urmată de procesul de recunoaștere optică a caracterelor (OCR), cu scopul de a crea o bază de date sub formă de corpus textual. Acest corpus reprezintă fundamentul pentru cercetările ulterioare cantitative, care, la rândul lor, vor servi ca bază pentru lucrările de licență ale studenților. Folosim instrumente avansate de umanistică digitală, inclusiv tehnici stilometrice, pentru a efectua o analiză detaliată a textului literar.

În cadrul prezentării mele intenționez să prezint proiectul nostru de cercetare și conceptul lucrării mele de licență, concentrându-mă pe aspectele legate de traducerea romanului românesc. Doresc și să-mi împărtășesc planurile pentru continuarea cercetărilor științifice, cu scopul de a adânci înțelegerea acestui domeniu fascinant al literaturii și al traducerilor.

O perspectivă lingvistică contemporană a dialectului aromân prin cântecele Elenei Gheorghe

Andreea-Daniela Popescu

Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia

Scopul prezentei lucrări este acela de a disemina rezultatele cercetării lingvistice din perspectivă comparativă a dialectului aromân și cel daco-român.

Dialectul aromân, deși face parte din cele patru dialecte ale limbii române, nu este unul atât de cunoscut printre vorbitorii limbii române de azi. În ceea ce mă privește, primul contact cu dialectul menționat a fost prin cântecele artistei Elenei Gheorghe cu mulți ani în urmă, în urma demersului ei de a menține și populariza cunoașterea dialectului în contemporanitate, prin lansarea unui album de cântece aromânești.

Motivația cercetării mele rezidă în identificarea particularităților dialectului aromân prezente în cântecele artistei, dar mai ales a similarităților și diferențelor dintre dialectul aromân și daco-român, la nivel lexical. Cercetarea este dezvoltată din punct de vedere cantitativ, pe baza colectării datelor din corpusul constituit din cântecele în limba aromână și identificarea cuvintelor dialectale, iar din punct de vedere calitativ prin analiza acestora din punct de vedere al corespondenței structurii precum și al înțelesurilor. Compararea cuvintelor la nivel semantic se va concentra, de asemenea, și pe observarea sensului utilizat în concret în contextul dat, abstract sau concret, deoarece, deși cuvintele pot semăna din punct de vedere al formei, semnificația lor poate fi diferită în situația dată.

Cazul Bacovia – revalorizat

Stelian Popescu

Universitatea de Vest din Timișoara

Poetul autentic simbolist sau poetul depresiei incurabile sunt clișeele și limitările asociate creației bacoviene, justificate, mai mult sau mai puțin, de *pozele infernale* ce domină volumele incipiente. În ciuda acestora, perspectivele de receptare a lui Bacovia în cultura română se extind datorită unei multitudini de factori. Studiul de față se va focaliza, astfel, pe mutațiile criticii și revalorizările necesare în cazul acestui poet. „Ambianța” literară și culturală, nu departe de *plopii eminescieni*, dar parte a altei paradigme, opusă, dar uneori complementară celei romantice, în imediata vecinătate a pulsivității expresioniste, într-o societate în care decadența clasei burgheze e întreruptă (și continuată, e drept, în alt mod) de ce avea să dea o cu totul altă față secolului al XX-lea, și (sigur) mai pregnant secolului curent, a contribuit la conturarea creației primului poet român care face trecerea spre modernism, expresiv, chiar radical. Modernismul și anticiparea cu trei decenii a poeziei tranzitive sunt evidente în plan lingvistic. Pe lângă destructurarea limbajului și apropierea poeziei de cotidian din ultimele volume, identificabile sunt fenomene sintactice și morfologice trimitând, pe de-o parte la parcursul poeziei de la reflexivitate la tranzitivitate, și pe de altă parte, dublând esența limbajului poetic.

The Heart of an Apocalypse

Lucian Alexandru Radu

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

The book *Heart of Darkness* is the heart of the movie *Apocalypse Now*. However, we are talking about two different demons: greed (in the book) and war (in the movie). However, what unites them is the savagery, the dark side of man, what Kurtz (in the book and the film) calls The Horror, and T.S. Eliot, in *The Hollow Man*, calls the Shadow – the obstacle that stands (/falls) between idea/motion and reality/act... Marlow posing as a Buddha may show us that we can move from desire (/suffering) to fulfilment (/enlightenment) through compassion...

Among other things, the film seems to be a variant of presenting Nietzsche's idea: God is dead, and we humans have killed him – namely, The killing of a (real) god story... Nevertheless, the God who is killed is a god of war...

Remedies for Love - Ovid's Advice

Lucian Alexandru Radu

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Can you ever forget true love? Moreover, why would you want to forget something so beautiful that, being a sublime memory, it disturbs you ecstatically whenever it returns? Ovid also tells us that some loves are not happy; they produce more suffering than pleasure because they are not shared, or they were, but they are not anymore (for various reasons). Then, maybe, it is time to let the God of the Oblivion of Love (Lethaeon Love/ Lethaeus Amor) help us forget, following in this sense also some of the advice of the poet Ovid listed in his book *Remedia Amoris* (*The Remedies of Love*).

In short: forget the gift of Bacchus (stop drinking wine), stop reading love poems, burn his/her letters and his/her portrait, avoid places that remind you of that love, leave the country, do not seek solitude, remember the faults of the loved one, and above all, look for someone else, replace your current love with another love.

Autoizolarea, revolta și timpul: Arme ale disperării

Mirela-Larisa Rof

Universitatea de Vest din Timișoara

Parte dintr-un studiu comparativ mai amplu, această analiză are ca scop principal explorarea dimensiunii naturii umane și salvarea acesteia prin suferință în două texte: *Pe culmile disperării* (Emil Cioran) și *Însemnări din subterană* (Feodor Dostoievski). Privite ca o fereastră spre complexitatea umană, cele două perspective transcend înspre o abordare a temelor precum suferința umană, libertatea, existența și absurdul vieții duse până la gradul de disperare sau nebunie. Studiind perspectivele celor doi autori asupra existenței umane, am găsit potrivită realizarea unei analogii între cele două viziuni. Un alt aspect esențial al acestei lucrări este reprezentat de analiza autoizolării ca modalitate de răspuns împotriva suferinței. Atât Cioran, cât și Dostoievski au acordat o importanță deosebită solitudinii și autoizolării, fapt ce justifică aspirația spre „camuflajul” în pereții subteranei sau în propriul sine. Lucrarea va examina motivațiile și implicațiile autoizolării în contextul suferinței și va analiza modul în care senzațiile de disperare, agonie și momentele de introspecție se reflectă în cele două opere.

Romanian Prison Literature and Memoirs: An Overview

Ioana-Zoia Sandu (Ursu)

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

The fall of the communist regime gave way for the publishing of memoirs, tales and testimonies written about the political detention experienced by those arrested and imprisoned by the Romanian communist regime. Former political prisoners, men and women alike, wrote about their prison experiences, detention conditions, violence, traumas, or strategies of survival. A detention literature (or prison literature) was, thus, born. The research will attempt to define Romanian prison literature and to offer an overview of the works published, in terms of: chronology (a timeline of the published works), impact (the most famous volumes, also those with the most social impact), coverage (the relevance and impact of the publishing houses where the prison memoirs and literature were edited), authors (male and female alike), while also locating the common topics of prison literature, such as conditions of detention, familial ruptures, physical and psychological trauma, survival strategies, daily life in detention, poetry created during detention.

Prima parte a secolului al XIX-lea în Hălmagiu privită în lumina personalității preotului Ioan Moga

Nicușor-Daniel Sima

Universitatea de Vest din Timișoara

Începutul secolului al XIX-lea – perioadă extrem de tumultuoasă și agitată pentru românii din Transilvania, care așteptau eliberarea națională de sub jugul austro-ungar – îl aduce în fruntea Bisericii Adormirea Maicii Domnului din localitatea Hălmagiu pe protopopul unit Ioan Moga. În ciuda faptului că păstora o biserică de care ținea un număr foarte mic de persoane, s-a implicat în mișcarea națională din cadrul Revoluției de la 1848 din Transilvania, fiind singurul delegat din Hălmagiu care participă la Adunarea Națională de pe Câmpia Libertății de la Blaj. În anul 1861, Ioan Moga a fost membrul unei delegații de patru persoane însărcinate să meargă la Viena și să prezinte în fața împăratului Franz Joseph al Austriei doleanțele românilor cuprinse într-un memorandum de protest împotriva tendințelor unioniste ale guvernului maghiar. Prima parte a acestui articol va cuprinde viața și activitatea protopopului unit Ioan Moga. Cea de-a doua parte a articolului va surprinde istoria și conținutul unei cronici a evenimentelor desfășurate în timpul Revoluției de la 1848. Rămasă în manuscris, aceasta a văzut lumina tiparului abia în anul 1943, în revista „Transilvania”. Cea de-a treia și ultima parte a articolului va aduce înaintea dumneavoastră Actul de hirotonisire și de numire la Hălmagiu a preotului Ioan Moga. Actul este datat 6 decembrie 1825 și este scris cu caractere chirilice. Pe lângă o scurtă istorie a acestui document atât de important pentru hălmăgeni, vă voi prezenta și transliterarea acestuia

împreună cu câteva observații personale de ordin fonetic, morfo-sintactic, semantic și stilistic.

Censorship. The role and forms of censorship in our life

Valeriia Syvak

*1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia & National University
Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic, Ukraine*

The topic of types of censorship in the media space, art, literature and, in general, in our lives is very important. Its presence is a measure of a person's freedom of speech in society; its role is to be a tool over others. Censorship is now a very relevant topic if we consider the geopolitical situation in the world because censorship and politics are inextricably linked to each other; these two terms exist thanks to each other. This is a very interesting and flexible topic with many angles, opinions, ideas and hypotheses. Censorship has always existed, from monarchy to democracy, but in different forms. Various research methods and sources of information will help me define and explain them. Such a concept as "censorship" will live on as long as politics is alive, no matter in what political form. Censorship, in turn, shapes society and its culture, behaviour and thoughts, which is already a deeper topic for reflection, and makes the topic of my presentation extremely important and relevant these days.

Child labour in the Victorian age

Antonie-Nicolae Ștefan

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Child labour refers to the exploitation of children through any form of work that deprives them of their childhood, interferes with their ability to attend regular schools, and is mentally, physically, socially, or morally harmful. It is a violation of fundamental human rights and has long-term negative consequences for children's well-being. It has been a problem for centuries, but the "dark ages" of child labour were in the Victorian era. During the Victorian era, steam emerged as the primary energy source, powering a wide range of applications, including trains, steamships, and factories with steam-driven machinery. The production of steam required both water and heat. To generate the necessary heat, coal became the essential fuel, and its combustion played a pivotal role in various industries. Consequently, coal mines became significant employers of the Victorian Child Labor force in the 1800s. The idea of employing children in coal mines held great appeal for mining companies. Children's smaller stature made them adept at navigating tight spaces, and they could be hired at a considerably lower wage, making them a cost-effective labour force. This subject piques my interest because I have come across testimonies from children who are sharing their experiences during those challenging times.

Viața de familie în romanul *Mara* lui Ioan Slavici și *Prima dată cu tatăl la matineu* de Laza Lazarević

Frozina Valek

Faculty of Philosophy, University of *Novi Sad*, Serbia

Ioan Slavici și Laza Lazarević pot fi incluși în marea familie a scriitorilor realiști. Amândoi au scris în lucrările lor despre idila rurală patriarhală, descriind frumusețea meșteșugurilor vechi, a caselor rurale de familie, în care oamenii trăiau cu toate defectele lor, dar într-o uniune, specifică unei vieți de familie fericită. Fericirea în familie, dragostea și pacea sunt teme centrale abordate de acești doi scriitori.

Nuvela lui Laza Lazarević, *Pentru prima dată cu tatăl la matineu*, poate fi comparată, cu siguranță, cu romanul *Mara* de Ioan Slavici, deoarece, în primul rând, ambii prozatori au scris despre spiritul de familie al vremii, tradiția, importanța credinței și valorilor morale, fiind centrate pe structura sufletească a personajelor și a analizei psihologice. O femeie care se afla la vremea aceea în umbră, iese din cadrul patriarhal al acelei societăți și ocupă un loc aparte în poveștile scriitorului. Fără a înfrumuseța imaginea personajelor, ei descriu în mod realist luptele lor cu ei înșiși, viciile lor, capcanele vieții în care cad, scriitorii având intenții moralizatoare, întrucât atrag atenția asupra vieții de familie care nu poate fi comparată cu nimic material.

Scopul acestei lucrări este de a prezenta valorile vieții de familie în lucrările lui Ioan Slavici și Laza K. Lazarević. Procesul de formare a familiei este o temă pe care scriitorii o abordează, situând-o în prim-plan pe femeia, care aflată în umbra patriarhală a satului, reprezintă temelia unei familii

de succes. Ceea ce se întâmplă cu eroinele lui Slavici și Lazarević nu este nevăzut, ascuns, ci scriitorii plasează femeia în centrul atenției, ea fiind un fel de busolă care arată calea către formarea unei vieți fericite de familie.

Prin analiză critică și prezentarea anumitor situații concrete în cele două opere, scopul lucrării noastre e să analizăm unele probleme centrale în operele lui Slavici și Lazarević, precum: relația dintre morală și religie, unde ei înfățișează lumea patriarhală ca identitate națională a românilor și sârbilor, unde în familie, pe lângă bărbat, femeia ocupă un loc central.

Un Orwell autohton – *Ferma „Coțofana veselă”* și *Un porc mizantrop* într-o lectură subversivă

Iulia-Maria Vîrban

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

Situată la întretăierea dintre pericolul marginalității și primejdia penuriei, literatura pentru copii la trecerea dinspre interbelic spre postbelic în spațiul românesc asumă, de cele mai multe ori, etichete-clîșeu, precum „literatură minoră”, fără ca aceasta din urmă să fie înțeleasă în direcția propusă de Deleuze. Intenția lucrării de față este de a câștiga un pariu cu/împotriva istoriei literare, revendicând statutul literaturii pentru copii pe scena canonică, plecând de la un studiu de caz în jurul povestirilor *Ferma „Coțofana veselă”* și *Un porc mizantrop* scrise de Radu Tudoran.

Ferma „Coțofana veselă”, asemănându-se izbitor cu *Ferma animalelor* a lui Orwell, redă același tablou, unde animalele subminează autoritatea umană și preiau conducerea fermei, puterea fiind revendicată de cătârul Cristofor. Scriitura lui Radu Tudoran panoramează astfel geneza totalitarismelor și a etapelor prin intermediul cărora acestea se insinuează în dinamica unei societăți. În textul *Un porc mizantrop*, mai puțin ideologizat, scriitorul preferă o dimensiune sociologică și mai puțin politică, girând o narațiune despre experiența unui porc numit Costică, transformat în om. Toate aventurile lui, respectiv imersarea în lumea coruptă și dezumanizată a oamenilor, unde pledează împotriva consumului de carne, încercând să salveze animalele, cu precădere porcii (din nou o insinuare a modelului ierarhic social, unde există întotdeauna o comunitate subalternă alteia), toate acestea eșuează.

Astfel că în prima povestire, fondul narativ este puternic ideologizat și politizat, făcând prolepsa a ceea ce urma să însemne comunismul în România și a cărui victimă va deveni un popor fără alte opțiuni. În a doua povestire, lectura subversivă e situată în proximitatea a ceea ce făceau interbelicii, respectiv denunțarea neregulilor și insuficiențelor morale ale unei omeniri, care merge orbește înaintea progresului, autorul renunțând la o miză profund politică, în favoarea uneia parabolice în sensul esteticii biblice.

List of participants:

Florina Babici, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare, fbabici@yahoo.com

Maryina Bilan, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia & National University "Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic", Ukraine, maryna67bilan@gmail.com

Eugenia-Gabriela Bișcă, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, gabrielabisca5@gmail.com

Camelia Bucur, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, bucur.camelia.tige21@uab.ro

Georgiana Alina Burada, West University of Timisoara, georgiana.burada01@e-uvt.ro

Emilia Cioloca (Ababei), UMFST George Emil Palade, Târgu-Mureș, ababeiemilia@gmail.com

Alexandra-Andreea Cîndea, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, alexandracindea3@gmail.com

Marianna Chiricenco, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, marianna.chiricenco@gmail.com

Corina Cimpoeșu, Université 1 Decembrie 1918 d'Alba Iulia, corinacimpoesu@gmail.com

Dunja Draginčić-Živić, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, Serbia, dunjazivic@gmail.com

Anita-Ana Depner, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, anitadepner@gmail.com

Valeriia Dubovyk, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia & National University "Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic", Ukraine, d.valeria7305@gmail.com

Emilina Gamarta, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, gamartae37@gmail.com

Daniela Juvala, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, juvala.daniela.tien21@uab.ro

Luciana Daniela Lazea, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, lazea.luciana.mro22@uab.ro

Ioana-Raluca Lăzorean (Pinte),

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia,

lazorean.ioana.re22@uab.ro

Roxana-Oana Itu, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, roxana_itu@yahoo.com

Andreea Marton, Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, Cluj-Napoca,

martonandrea@uni.sapientia.ro

Marian Iulian Neamțiu, Universită Babeș – Bolyai de Cluj-Napoca, neamtiumarian@yahoo.com

Kateryna Novak, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia & National University "Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic", Ukraine, novakkatia730@gmail.com

Oana-Miruna Palcu, Universită Babeș – Bolyai de Cluj-Napoca, [oanapalcu142@gmail.com](mailto: oanapalcu142@gmail.com)

Alexandra-Maria Pleșa, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, plesa_alexandramaria@yahoo.com

Aleksander Podgórný, Universitatea Jagiellonă din Cracovia, aleksander.podgorny@student.uj.edu.pl

Andreea-Daniela Popescu, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, andanutza2002@yahoo.com

Stelian Popescu, Universitatea de Vest din Timișoara, stelian.popescu03@e-uvt.ro

Lucian Alexandru Radu, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, radu.lucian.alexandru@gmail.com

Mirela-Larisa Rof, Universitatea de Vest din Timișoara, mirela.rof01@e-uvt.ro

Ioana-Zoia Sandu (Ursu), 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, ioana_ursu@hotmail.com

Nicușor-Daniel Sima, Universitatea de Vest din Timișoara, nicusor.sima99@e-uvt.ro

Valeriia Syvak, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia & National University "Yuri Kondratyuk Poltava Politechnic", Ukraine, valerysyvak888@gmail.com

Antonie-Nicolae Ștefan, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, antoniestefan17@gmail.com

Frozina Valek, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, Serbia, frozinavalek984@gmail.com

Iulia-Maria Vîrban, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, iulia.maria.virban@gmail.com

Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației

Departamentul de Litere

Alba Iulia, 510009, Str. Unirii nr. 15-17

Tel: 40-0258-811412 Fax: 40-0258-806260

Partener



CONSILIUL JUDETEAN ALBA